



CEREMONIE DE SIGNATURE DE LA CONVENTION





INNAUGURATION DE L'EXPOSITION SUR LES ATELIERS CROISES



亚太遗产中心文化遗产保护学术讲座之

FOR INHABITANTS, WITH INHABITANTS ——以巴黎四个城市规划案例为例



演讲人

阿兰·马利诺斯

法国国家建筑与城市规划师

法国文化与交流部遗产总局总监

Speaker

Alain MARINOS

Architecte urbaniste en chef de l'Etat

Inspecteur général à la Direction

générale des patrimoines, Ministère

de la culture et de la communication

主持：邵甬 教授

时间：2015年11月2日 18:30

地点：同济大学文远楼三楼

Chaired by: Prof. SHAO Yong

Time: 18:30 02/11/2015

Venue: 3rd Floor, Wenyuan Building,
Tongji University



CONFERENCE DONNEE DANS LES LOCAUX DU « WORLD HERITAGE INSTITUTE OF TRAINING AND RESEARCH FOR ASIA AND PACIFIC REGION » (WHITRAP)

2015中法乡村文化遗产学术研讨会

Séminaire de la coopération franco-chinoise sur les patrimoines culturels ruraux

欢迎参加2015中法乡村文化遗产学术研讨会的嘉宾!



2015年11月5-6日 中国黄山市
5-6 Novembre 2015 Ville-préfecture de Huangshan

SEMINAIRE SUR « LES PATRIMOINES CULTURELS RURAUX » ORGANISE DANS LA PROVINCE DE L'ANHUI



Séminaire de la coopération franco-chinoise sur les patrimoines culturels ruraux
Protection et développement des petites cités et villages du pays de Wannan, au sud de l'Anhui

2015 中法乡村文化遗产学术研讨会 ——皖南古村落保护与发展

2015年11月5日-6日，中国黄山市
5-6 Novembre 2015 Ville-préfecture de Huangshan

主办方 Pilotage :

安徽省住房和城乡建设厅, MOHURD;
联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心, WHITRAP;
中国城市规划学会, CAUPD-Pékin;
黄山市人民政府, Gouvernement de la Ville-préfecture de Huangshan;
法国建筑与遗产之城,
Cité du patrimoine & de l'architecture (France).

承办方 Organisation :

黄山市城乡规划局,
Bureau d'Urbanisme de la Ville-préfecture de Huangshan;
上海同济城市规划设计研究院,
Institut de projets et de recherches sur la planification et la ville de
l'Université Tongji, Shanghai;
中国城市规划学会历史文化名城学术委员会,
Académie d'urbanisme de Chine,
Comité de recherche sur la protection des villes historiques et culturelles.



SEMINAIRE SUR « LES PATRIMOINES CULTURELS RURAUX » ORGANISE A WANGSHAN DANS LA PROVINCE DE L'ANHUI





SEMINAIRE A WANGSHAN (PROVINCE DE L'ANHUI)





SEMINAIRE A WANGSHAN (ANHUI)



中国城市规划学会历史文化名城规划学术委员会 2015年会景德镇城市论坛合影
中国文物学会历史文化名街专业委员会

2015.11.7



SYMPOSIUM DU COMITE DES VILLES HISTORIQUES ET CULTURELLES DE L'ACADEMIE
D'URBANISME DE CHINE A JINGDEZHEN (PROVINCE DU JIANGXI)





SYMPOSIUM A JINGDEZHEN (PROVINCE DU JIANGXI)





SYMPOSIUM DU COMITE DES VILLES HISTORIQUES ET CULTURELLES DE L'ACADEMIE D'URBANISME DE CHINE A JINGDEZHEN (PROVINCE DU JIANGXI)

CAFÉ 社
S
C
I
E
N
C
E
S
H
U
M
A
I
N
E
S
S
O
C
I
A
L
E
S
S H
S

CAFÉ DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
人文社科咖啡角系列

**VILLES, TERRITOIRES ET PATRIMOINE :
DE TONGLI A SHANGHAI, UNE NOUVELLE APPROCHE EN
CHINE**
城市、区域与遗产：从同里到上海，一个新的视角

PAR/演讲者：
FRANCOISE GED

Architecte DPLG, HDR, directrice de l'Observatoire de l'architecture de la Chine contemporaine, basé à la Cité de l'architecture et du patrimoine à Paris
法国当代中国建筑观察员负责人、建筑师

ALAIN MARINOS

Architecte et urbaniste, conservateur général du patrimoine à la Direction générale des patrimoines du Ministère français de la culture et de la communication
法国文化/文物部遗产总监、建筑与规划师

Initiée à l'issue de la 28ème session de la conférence internationale de Suzhou, organisée en 1998 par le Centre du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, une coopération originale et particulièrement fructueuse s'est développée entre la Chine et la France dans les domaines conjugués de l'architecture, du patrimoine, de la ville et des paysages culturels. Prenant appui sur les villes d'eau du Jiangnan, et sur Shanghai, l'expérimentation de nouvelles pratiques de protection, de gestion et de mise en valeur du patrimoine urbain et paysager en Chine, fait lieu d'un contexte social et économique en pleine mutation.

Cette coopération affirme le rôle prépondérant de la culture dans la France et attribue et enrichit ses réflexions sur la fonction qui avance le patrimoine dans la recherche d'une évolution « soutenable » des villes et des territoires.

继1998年由联合国教科文组织世界遗产中心举办的苏州国际会议，法国与中国在建筑、文化遗产、城市和文化景观领域开展了丰硕的尤其富有成果的合作。在一个经济与社会不断发展的背景下，他们选择了江南水乡的古镇与上海市进行了中国城市与景观遗产的保护、管理和开发新实践。

这种合作表明了法国所重视的文化优势，并引发了人们研究文化遗产对城市与地区“可持续”发展的功能方面进行深刻的思考。

Alliance Française de Shanghai, 297 Wu Song lu, 6e étage
上海法语培训中心，吴淞路297号六楼

RSVP par email :

请发邮件做预订：

alice.fleury@diplomatie.gouv.fr

En français, avec traduction en chinois, accès gratuit

法语演讲，配有中文翻译，免费入场

LUNDI 9 NOVEMBRE 2015 A 19H
2015年11月9日周一下午19点

EN PARTENARIAT AVEC

ITEL

AF

ALLIANCE FRANÇAISE

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心

ALLIANCE FRANÇAISE

Consulat général de France à Shanghai
Service de coopération et d'action culturelle Institut Français de Chine
1001 Avenue de la République, 20001 Shanghai
1001 Wu Song Lu, 20001 Shanghai
法蘭西共和國總領事館 文化與教育中心
中國上海南京路1001號 中國法蘭西文化與教育中心



CONFERENCE A L'ALLIANCE FRANCAISE DANS LE CADRE DU CYCLE « CAFE SHS »